



■ Le Parlement bruxellois

La Région de Bruxelles-Capitale est organisée, comme les autres Régions, à partir d'un organe législatif: le Parlement, et d'un organe exécutif: le Gouvernement.

Le Parlement bruxellois, est l'outil de base de la démocratie. Il est composé de 89 députés régionaux, élus pour cinq ans au suffrage universel direct.

Outre ses tâches essentielles (voir ci-contre), le Parlement bruxellois nomme les cinq ministres régionaux, qui forment le Gouvernement, et les trois secrétaires d'État.



■ Het Brussels Parlement

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft net als de andere Gewesten een wetgevend orgaan, het Parlement, en een uitvoerend orgaan, de Regering.

Het Brussels Parlement is het basisinstrument van de democratie. Het bestaat uit 89 gewestelijke volksvertegenwoordigers, die bij rechtstreeks algemeen stemrecht voor vijf jaar worden verkozen.

Naast zijn belangrijkste taken (zie hiernaast) benoemt het Brussels Parlement ook de vijf gewestelijke ministers die de regering vormen, en de drie staatssecretarissen.

Les tâches du Parlement De taken van het Parlement



**ADOPTER LES ORDONNANCES
(LOIS BRUXELLOISES)**

FIXER LES LIGNES DE FORCE QUI DÉTERMINENT
LA POLITIQUE RÉGIONALE

ORDONNANTIES (BRUSSELSE WETTEN) GOEDKEUREN
DE KRACHTLIJNEN VASTLEGGEN DIE HET BELEID BEPALEN



ADOPTER LE BUDGET

AFFECTATION DES MOYENS FINANCIERS DISPONIBLES

DE BEGROTING GOEDKEUREN
BESLISSEN HOE HET BESCHIKBARE GELD BESTEED ZAL WORDEN



CONTRÔLER LE GOUVERNEMENT
PAR LE BIAS D'INTERPELLATIONS ET DE QUESTIONS

DE REGERING CONTROLEREN
VIA INTERPELLATIES EN VRAGEN



**PROMOUVOIR LE CONTACT ENTRE
CITOYENS ET ÉLUS**

**HET CONTACT TUSSEN BURGER
EN GEKOZENEN BEVORDEREN**

■ De vastes domaines de compétences

La Région de Bruxelles-Capitale exerce ses compétences dans les mêmes matières que celles dévolues à la Région wallonne et à la Région flamande. Les domaines de compétence régionale sont très étendus.

Les 89 députés régionaux bruxellois siègent également soit séparément par groupe linguistique pour traiter de matières communautaires (matières culturelles, d'enseignement et personnalisables), soit en commun pour traiter de matières bicommunautaires (santé et aide aux personnes): ils forment dans le premier cas le Parlement francophone bruxellois et l'Assemblée de la Commission communautaire flamande (chacune avec son organe exécutif, le Collège) et dans le deuxième cas l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune (avec le Collège réuni).



■ Uitgebreide bevoegdheden

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft dezelfde bevoegdheden als het Vlaams Gewest en het Waals Gewest. De bevoegdheden van de gewesten zijn zeer ruim.

De 89 gewestelijke volksvertegenwoordigers vergaderen ook afzonderlijk per taalgroep om gemeenschapsaangelegenheden (culturele aangelegenheden, onderwijs en persoonsgebonden materies) te behandelen, ofwel samen om de bicommunautaire aangelegenheden (gezondheid en hulp aan personen) te behandelen: in het eerste geval gaat het om het Parlement van de Franstalige Brusselaars en de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie (elk met zijn uitvoerend orgaan, het College) en in het tweede geval om de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (met het Verenigd College).

Les compétences Bevoegdheden

AMÉNAGEMENT DU
TERRITOIRE, URBANISME,
RÉNOVATION URBAINE,
POLITIQUE FONCIÈRE,
MONUMENTS ET SITES



RUIMTELIJKE ORDENING,
STEDENBOUW,
STADSVERNIEUWING,
GRONDBELEID,
MONUMENTEN EN
LANDSCHAPPEN

LOGEMENT



HUISVESTING

TRAVAUX PUBLICS



OPENBARE WERKEN

TRANSPORT, MOBILITÉ
ET SÉCURITÉ ROUTIÈRE



VERVOER, MOBILITEIT
EN VERKEERSVEILIGHEID

ÉCONOMIE RÉGIONALE,
COMMERCE EXTÉRIEUR
EMPLOI (ASPECTS RÉGIONAUX)



GEWESTELIJK ECONOMISCH
BELEID EN TEWERKSTELLING,
BUITENLANDSE HANDEL

ENVIRONNEMENT ET POLITIQUE
DES DÉCHETS, PROTECTION ET
CONSERVATION DE LA NATURE



LEEFMILIEU,
AFVALSTOFFENBELEID,
NATUURBESCHERMING
EN NATUURBEHOUD

POLITIQUE DE L'EAU
ET DE L'ÉNERGIE



WATER- EN
ENERGIEBELEID

TOURISME



TOERISME

COMMUNES ET
INTERCOMMUNALES



GEMEENTEN EN
INTERCOMMUNALES

RECHERCHE SCIENTIFIQUE
(MATIÈRES RÉGIONALES)



WETENSCHAPPELIJK
ONDERZOEK
(GEWESTELIJKE BEVOEGDHEDEN)

RELATIONS
INTERNATIONALES



BUITENLANDSE
BETREKKINGEN

ordonnances - ordonnanties

MATIÈRES D'AGGLOMÉRATION

AGGLOMERATIEAANGELEGHENEDEN

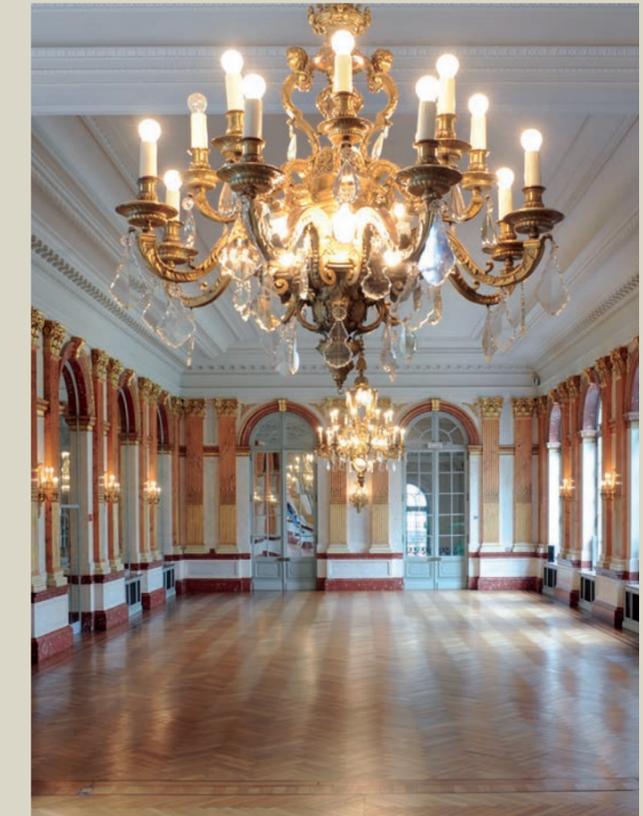
VISITEZ LE PARLEMENT BRUXELLOIS

Rue du Lombard 73 - 1000 BRUXELLES

(groupes de 15 à 40 personnes)

Service des relations publiques: 02 549 62 04

relationspubliques@parlbru.irisnet.be



BEZOEK HET BRUSSELS PARLEMENT

Lombardstraat 73 - 1000 BRUSSEL

(groepen van 15 tot 40 personen)

Dienst public relations: 02 549 62 04

publicrelations@bruparl.irisnet.be

■ C'est en commission que les députés bruxellois étudient les projets et propositions d'ordonnance. L'ensemble des discussions et des textes proposés est ensuite repris dans un rapport écrit qui est soumis aux 89 députés bruxellois, avant l'examen en séance plénière.

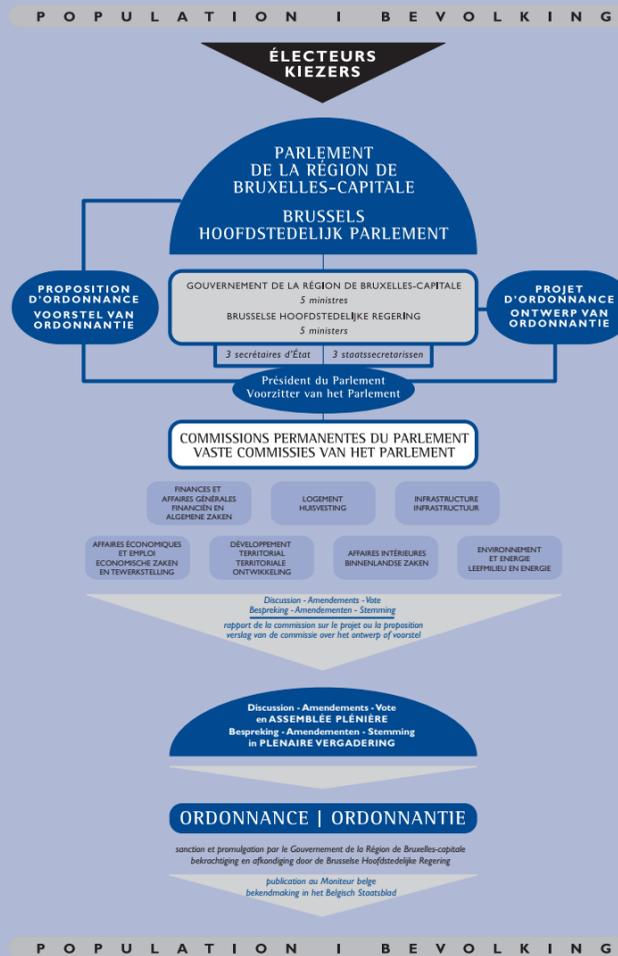
Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a mis en place sept commissions permanentes de quinze membres en son sein, chacune spécialisée dans une ou plusieurs catégories de compétences régionales. L'Assemblée de la Commission communautaire commune compte, pour sa part, deux commissions (affaires sociales et santé), qui se réunissent soit séparément, soit ensemble selon les matières.



■ In de commissies komen de Brusselse volksvertegenwoordigers bijeen om ontwerpen of voorstellen van ordonnantie te onderzoeken en te bespreken. Van de besprekingen en de voorgestelde teksten wordt vervolgens een verslag opgesteld dat wordt voorgelegd aan alle 89 Brusselse volksvertegenwoordigers alvorens de bespreking in de plenaire vergadering wordt aangevat.

Het Brussels Parlement heeft zeven vaste commissies die elk uit vijftien leden bestaan en gespecialiseerd zijn in één of meerdere gewestelijke bevoegdheden. De Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie telt twee commissies (sociale zaken en gezondheid) die volgens het behandelde onderwerp afzonderlijk of gezamenlijk vergaderen.

Parcours d'une ordonnance Verhaal van een ordonnantie



■ Les commissions sont composées à la proportionnelle, de manière à ce qu'elles reflètent les mêmes équilibres entre groupes politiques qu'au sein de l'assemblée.

L'existence de la Région de Bruxelles-Capitale donne aux Bruxellois une large autonomie. Elle permet aux élus, les députés régionaux, et aux membres du Gouvernement, le ministre-président et les ministres régionaux, d'adapter leurs décisions aux besoins de la Région et de ses habitants en tenant compte de toutes ses caractéristiques.

Les députés bruxellois délibèrent sur les textes qui vont déterminer et orienter les grands axes de la gestion. Le Gouvernement, pour sa part, assure l'exécution des ordonnances et la gestion au jour le jour de la Région. Il est assisté dans cette tâche par le ministère de la Région et par des organismes pararégionaux.



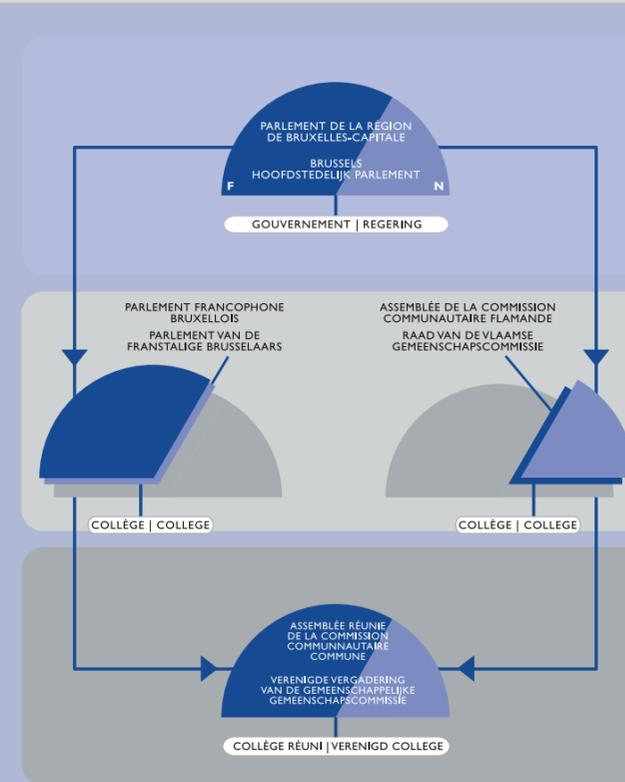
■ De commissies zijn proportioneel samengesteld met

hetzelfde evenwicht tussen de politieke fracties als in de assemblee.

Het bestaan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verleent de Brusselaars een grote autonomie. De gekozenen, de gewestelijke volksvertegenwoordigers, en de regering, de minister-voorzitter en de gewestelijke ministers, kunnen hun beslissingen aanpassen aan de behoeften van het Gewest en zijn inwoners en daarbij rekening houden met zijn specifieke eigenschappen.

De Brusselse volksvertegenwoordigers beraadslagen over teksten die de grote lijnen van het beleid bepalen. De regering van haar kant zorgt voor de uitvoering van de ordonnances en het dagelijks beheer van het Gewest. Zij wordt in deze taak bijgestaan door het ministerie van het Gewest en door pararegionale instellingen.

Les institutions bruxelloises De Brusselse instellingen



■ Pour en savoir davantage...

CONSULTEZ NOTRE SITE INTERNET

parlement.brussels

Vous y trouverez les dernières nouvelles et des informations sur le fonctionnement du Parlement, sur les députés, le calendrier et les comptes rendus des séances plénières, le calendrier des réunions de commissions, sur le bâtiment, vous pourrez suivre les séances plénières en direct, ...

DEMANDEZ LA BROCHURE

« Le Parlement bruxellois », qui vous informera plus en détail sur le fonctionnement du Parlement bruxellois

VENEZ EN GROUPE

(15 à 40 personnes) visiter le Parlement bruxellois, avec un encadrement approprié, un exposé introductif, la possibilité de poser des questions ou de dialoguer avec les députés régionaux

VENEZ ASSISTER,

individuellement ou en groupe, à une séance plénière
Rue du Lombard 73 - 1000 Bruxelles

RENSEIGNEZ-VOUS

au secrétariat du service des relations publiques
02 549 62 04
relationspubliques@parlbru.irisnet.be

ABONNEZ-VOUS

au flux RSS - lettre d'information.

RENSEIGNEZ-VOUS

au n° 02 549 62 50
(bibliothèque & documentation)

■ Wil u meer weten...

SURF NAAR ONZE WEBSITE

parlement.brussels

U vindt er de laatste berichten en een massa informatie over de werking van het Parlement, over de volksvertegenwoordigers, over het tijdschema en de verslagen van de plenaire vergaderingen en van de commissievergaderingen, over het gebouw, enz.

VRAAG DAN DE BROCHURE

« Het Brussels Parlement » aan die u meer uitleg geeft over de werking van het Brussels Parlement

BRENG EEN GROEPSBEZOEK

(15 tot 40 personen) aan het Brussels Parlement: een op maat gesneden ontvangst een uiteenzetting, de mogelijkheid om vragen te stellen of een gesprek te hebben met gewestelijke volksvertegenwoordigers

WOON, INDIVIDUEEL OF IN GROEP,

een plenaire vergadering bij
Lombardstraat 73 - 1000 Brussel

VRAAG INLICHTINGEN

op het secretariaat van de dienst public relations
02 549 62 04
publicrelations@bruparl.irisnet.be

ABONNEER U

op de nieuwsbrief en RSS feeds.

VRAAG INLICHTINGEN

op het nummer 02 549 62 50
(bibliotheek & documentatie)